

Rozprawa na sobustawsku zhromadřiznu dnja 25.11.2016

Wařeni řlonoyo, lubi hosćo,

podam wam rozprawu k dźěławosći zařleho řěta, je to jedynadwaceta řětna rozprawa. Na spoćatku chcu so znowa w mjenje předsydstwa pola wřitkich aktiwnych řlonow za jich přinořk k towarstwowemu a z tym k wjesnemu řiwjenju podřakować.

Hladajo na plan nařich předewzaćow za řěto 2016 smy hać na jedne wřitke zwoprawdřili. To abo tamne je so po terminje přepořožilo, dalře so přidruřilo. Najprjedy chcu do pomjatka woľać, řto je so stařo:

- drje hiřće w zařlym řěće ale po nařej poslednej řětnej zhromadřizny smy wot swójbow Kralec a Klarec/Kubicec dōstali za 12.12.15 přeprořenje k adwentnemu spěwanju – a dźěći su pola Kralec pjekli hodowne poprjancy, druha sobota w decembru mēřa so za tute zarjadowanje z tradiciju stać
- 22.01.2016 je Marja Hrjehorjowa k sebi přeprořyla na kniřny bazar, wobsteji mōřnosć sej kōřdy řas pola njeje knihi wupořćić a teř sam swoje k wupořćowanju sobupřinjeř
- dnja 11.03. 2016 slyřachmy sydomnaćo zajimawy přednořk Franca Čornaku, kiř rozprawjeře wo svojim pućowanju jako wandrowski “Najdlēřa řulska jēřba” zam. bēře Bernadet
- wokořo Miřočanskeje řaby je w zamořwitosći H. Budarja 15 pomocnikow dnja 19.03.16 rjedřilo. Najmlōdři pomocnik bēře 3-řětny Milan. Dale su so wudřerřowanske dźēřa wokořo wjesneho hrjakaniřća wukonjeli. 18. a 19.7.16 staj Darius a Bernadet barbiřoj krosnowadřo na hrjakaniřću; staj wulku hromadu drjewjanych řiskow rozwořyli na řćeřki při haće
- dnja 17.04.2016 smy sej nēkak dwacećo zhromadnje z Panćan Domowinskej skupinu w Budyřinje wobhladali dźiwadřowu hru “Jakni muřoyo” zam. Marja Hrjehorjowa
- Na tradicionalnym rankuwiću wobdřěli so wjace hać 30 řabkow a wjesnjadow, stajichu meju (nowu meju je nam dariř Hubert řwejda) na Wařpornu nōc a wobstrařowachu meju, tak zo njedowolichu dočasne podrēřanje. zam. Krisztian Kovacs
- wo přewjedřenje mejskich nyřporow před Kowarjec dwōrowym swjatym křiřom je so Angelika Cyřowa starařa.
- Naša meja njeje řětsa pře dořho stařa, wřako bē teř dřen muři hiřo 5.5.16, a tak padny wona 4.5.16 z nasřědnymi rejemi. Mejski kral-mař Koch je sej wuzwolil Luizu řurec za swoju kralownu. zam. K.Kovacs, H. řwejdzina

- Wuměna rostlinow so organizowaše lětsa 6.meje pola Budarjec, zam. M. Bejmakowa/H. Budarjowa
- 14. Beachowy volleyballowy turněr wotmě so po zwučenym wařnju pola Bobkec na dworje a w jěcharni dnja 20.08.2016 ( zamořw. Pětr Bobka a Marko Kowar), lětuře wobdźělenje běše lěpše hač lońše ale najebač toho mōhli so wjac mustwow wobdźělic, štož chcemy klětu přez lěpšu informaciju dócpěć – wosebje mustwam młodźiny z wokolnych wsow. Mamy wřak nětko tōjřto tajkich bičwolejbulowych turněrōw w bliřej wokolinje, před 14 lětami běchmy jenički wuhotowar tajkeho turněra za wjesne mustwa - pokal doby Kowarjec swōjba, najlěpře młodźinske mustwo rěkaše Njepłechi
- Hačrunjeř mějachmy rjane ćopłe lěćo smy jenički raz doćinili, zo smy sej 28.08.16 w Hubertowej brōžni zhromadnje film wobhladali
- “Řabki pućowachu” wot 02. - 04. 09. 2016 do Tanvalda – lětsa teř zaso při optimalnym pućowanskim wjedrje. Swěru starała wo nas je so Mōnika Bulankowa, po 20 lětach organizacije je tutu nětko přepodała Andrejej, z małym prezentom podřakowach so pola njeje za tute njesprōcne a njesebične dźěłō – wutrobny dźak teř hiřće raz z tutoho městna
- rjenje bě, zo smy lětsa po přestawce zaso zhromadnje kermuřu z bjesadu swjećili, dźakowni smy knjezej fararje Dawidowskemu (Matej je namakał prawu nitku k njemu), zo je z nami bořu mřu swjećit, wjac hač 50 kemřerjōw swědča tola někak wo potrebje tajkeho zarjadowanja
- Hodowny řtom wosrjedź wsy steji, dźakowano darićelam Młynkecom, mařinistej P. Bobce, miřtromaj stajenja K. Kovacsej a B. Młynkej, pomocnikej T. Rynčeje a Njebjelčan gmejnje za swěću.

Planowany wulět za swōjby z kolesami njeje so lětsa realizował – sym pak přeswědčeny, zo so přichodny kolesowarski wulět klětu wotměje.

#### K dalřim aktiwitam nařich ćłonow

Dnja 30.01.2016 smy 21 zhromadnje z Wěteńčanami programowy přinořk na 1. kapičkowym wječorju Serbskopazlićanskeho karnewaleho kluba w Njebjelćicach přihotowali a poskićeli – naša řabka Hertka běše so zhromadnje z mandźelskim Matijasom k pryncowskemu porej lětuřeje noroweje sezony wuzwoliła.

Na wjesny swjedžen w Miřočicach je lětsa wot 9. do 11.09.16 přeprōsył młodźinski klub. Přewjedł je so kař loni derje wopytany dźěćacy swjedžen na njedželi.

Akciju "My za Saksku"- smy w lěće 2016 pokročowali a smy dóstali znowa spěchowanje za tři wosoby a tute akcije:

1. Sobudźěło na koncepcje wjesneho wuwica za Miřočicy za 1 wosobu  
Přewjedli su so dalje zetkanja a wotwařowanja (na kotrym boku chódnik?) k zakładnemu ponowjenju Halštrowskeje dróhi přez wjesku – realizacija wřak je hakle za 2017 ff. planowana. Při nakupowaniřcu je gmejna nětko staru juchowu jamu wottorhała, tak zo hodži so nětko płonina za wjesne srjedžiřco lěpje wužiwać. Wotewrjene je hiřce zaměštjenje pěskoweho kařcika za džěci.

2. džěła wokoło řaby a hrajkaniřcu we wsy za 1 wosobu

3. Zběranje materiala za wjesnu chroniku za 1 wosobu

Za lěto 2017 smy znowa próřtu na spěchowanje we wobłuku akcije "My za Saksku" zapodali. Pod <https://www.ehrenamt.sachsen.de/engagementboerse/> su naše aktiwity dokumentowane a wozjewjene.

Pod [www.frosch-ev.de](http://www.frosch-ev.de) abo [www.řaba.de](http://www.řaba.de) su aktualne resultaty a informacije wozjewjene.

### řto je so hewak tak stało w Miřočicach a we Wěteńcy?

Znate tradicije w běhu lěta kaž camprowanje, zhromadny różowcowy paćer w póřnym času a w oktobrje, spěwanje na swjateho Měrcina abo Marija hospodu pyta wjesna ludnoř swěru dale haji.

Nowu měřtnoř za chodojtypalenje přeco hiřce nimamay, znajmjeńřa tajke za cyłu wjesnu zhromadnoř. Wjetři woheń srjedz wsy je małke narunanje, ale zwěřcimy, zo so tu dawno telko wjesnjanow njewobdžěli, kaž bychmy měli wulku hromadu. Nadawk wostanje, zo namakamy nowe měřtno za to.

Zwjeselace je, zo su lěřa tři mlody swójby do Miřočic přičahnyli. Snadž mořemy tu abo tamnu tež w našej srjedziznje resp. jako čłona witać.

Termíny našich zarjadowanjow móřemy čitać we wřelakich protykach ( gmejna, Pawk). W diskusiji dyrbjeli so zaso rozsudžić, kotre termíny tam zapodamy.

### **K džětu předsydřtwal/ towarřtwowe naleřnořce**

Předsydřtwo njeje pisomne naprašowanja, pohórřki a nadawki wot čłonow w běhu lěta dóřtało.

Mnoho smy sej po króřkim, direktnym puću dorěćeli. Přeprořenja sym po našim e-mejlkowym rozdželowaku wam dale posředkował. Spoćatk nowembra smy so pola nas zetkali, zo bychmy lěřnu zhromadžiznu a naćisk plana za lěto 2017 přihotowali. Pytamy za "redaktorom" našich internetnych stronow.

Chcu składnoř wužić, zo bych so wěřce tež w mjenje wřitkich čłonow sobustawam předsydřtwal Hance řwejdžinej, Korneliji Kurjatowej, Andrejej Bulankej, Pětrej Bobce a Henryjej Budarjej džakował. Wutrobny džak za sobudźěło.

Teř w tutym lěće smy přez Domowinsku řupy "Michał Hórnk" dóstali pawřalne spěchowanje kař loni ( 10 € na wosobu a lěto při swójskim přinořku 18,50 € na wosobu a lěto). Wot řupy dóstawamy běřnje informacije a přeřořenja na zarřadowanja. Tak je smy so 5 wobdřělili 24.09.16 na řupnej kermuři w Chróscicach, přichodny raz můžeme być runjeř wjetřa „delegacija“. Na hłownej zhromadřiznje su so lětsa wobdřělili .....

Na zakładře statutow za spěchowanje towarstwow w gmejnje Njebjelčicy smy teř za lěto 2015 stajili próstwu wo finančne spěchowanje. Te smy lětsa dóstali. Naprašowanje spočatk lěta ze stron wjesnanosty dla sobudřěla na gmejnskim swjedřenju njejsym teř lětsa mohť připrajić, dokelř nimamy za tajke přidatne dřěla kapacity. Je-li pak so něchtó z nas za to namaka, toho rady posřědkuju.

Wot GEZ smy jako towarstwo dóstali namołwu k płaćenju rozhłosoweho popłatka. To pak sym mohť wotwobarać, pokazuju na to, zo je towarstwowe sydło w priwatnych rumnosćach.

Po nařej hłownej zhromadřiznje loni njejsmy registrowali zastup abo wustup, tak ličimy dale 64 čłonow.

Lětsa můžachmy 6 kulowatych narodnin našich čłonow woswječić (1x60, 4x50, 1x40). Potencielny dorost za naše towarstwo smy teř dóstali – w měrcu Hanku Strunkec-Kowarjec, w juliju Juliju Bulankec a w septembru Helenu Pawlikec. Teř wottud wřitkim jubilaram a starřim strowotu a bože řohnowanje. Bywři čłonojo a sobuzařožiteljo towarswa Bjarnat Cyř, Bjarnat řořta a Pětr Hančik su lětsa zemřěli.

Dřakuju so za skedřbnosć. A nanej dřakuju so za přeřořk rozprawy, tak zo móžeře ju kóřdy scěhować. Hdyř sym něřto zabyľ, da so přizjewće prořu w diskusiji.

Marko Kowar  
předsyda

Bericht auf der Hauptversammlung am 25.11.2016

Verehrte Mitglieder, liebe Gäste,

nachfolgend gebe ich den Bericht zur Tätigkeit im vergangenen Jahr. Es ist der einundzwanzigste. Am Anfang möchte ich mich erneut im Namen des Vorstandes bei allen aktiven Mitgliedern für ihren Beitrag zum Vereinsleben und damit zum Leben im Dorf bedanken.

Den Plan der Vorhaben des zu Ende gehenden Jahres betrachtend, kann ich feststellen, dass wir bis auf eins alle verwirklicht haben aber auch spontane, ungeplante Aktivitäten können wir registrieren. Einiges wurde terminlich verändert. Einiges kam hinzu.

Zunächst möchte ich daran erinnern, was geschehen ist:

- Wohl noch im vergangenen Jahr, aber nach unserer letzten Jahresversammlung haben wir von den Familien Kral und Klare/Kubitz eine Einladung für den 12.12.15 zum Adventsingen erhalten – die Kinder haben bei Krals Weihnachtsgebäck gefertigt. Der zweite Sonnabend im Dezember sollte für dieses Vorhaben zur Tradition werden.
- Am 22.01. 2016 hat Maria Hrjehorjowa zu sich eingeladen zu einem Buchbasar, es besteht die Möglichkeit zu jeder Zeit bei ihr Bücher auszuleihen und auch die eigenen zum Verleih mitzubringen.
- Am 11.03.2016 hörten 17 von uns einen interessanten Vortrag von Franz ornak, der über seine Walz unter dem Titel “Die längste Schulfahrt “ berichtete. VA: Bernadet
- Um den Miltitzer Frosch wurde von 15 Helfern in Verantwortung von H. Budar am 19. 03.2016 eine Reinigungsaktion durchgeführt. Der jüngste Helfer war der 3-jährige Milan. Weiterhin wurden Erhaltungsarbeiten um den Spielplatz des Dorfes verrichtet. Am 18. und 19. 07. Haben Darius und Bernadet die Klettergeruste am Spielplatz gestrichen; sowie einen großen Haufen Holzspäne als frischen Wegbelag am Teich verteilt.
- Am 17. 04. 2016 haben von uns etwa 20 gemeinsam mit der Domowinagruppe aus Panschwitz in Bautzen das Theaterstück “Jakni muojo” besucht. VA: Marja Hrjehorjowa.
- Am traditionellen Rankenbinden beteiligten sich mehr als 30 Froschlein und Einwohner des Dorfes, stellten den Maibaum auf ( den neuen Maibaum hat uns Hubert řvejda geschenkt) zur Walpurgisnacht und bewachten den Maibaum , so dass ein vorzeitiges Umsagen nicht möglich war. VA: Krisztian Kovacz
- Um die Durchführung der Maienandachten vor Kowars Hof und dem Kreuz kümmerte sich Angelika Cyřowa.
- Unser Maibaum hat in diesem Jahr nicht allzulange gestanden, war ja auch der Mannertag schon am 5.5.2016, und so fiel der Baum am 4.5. mit folgendem Tanz. Der Maienkonig – der kleine Koch aus Kamenz hat sich Luiza řurec zu seiner Königin erkoren. VA K. Kovacz, H. řwejdřina
- Der Austausch der Pflanzen wurde dieses Jahr am 6. Mai bei Budars durchgeführt VA. M. Bejmakowa und H. Budar
- Das 14. Beachvolleyballturnier fand statt nach bewährter Art bei Bobkes auf dem Hof und in der Reithalle am 20. 08 2016 ( VA Petr Bobka u. Marko Kowar). Die diesjährige Beteiligung war besser als die vorjährige aber nichts desto trotz könnten sich mehr Mannschaften beteiligen. Das wollen wir im nächsten Jahr durch bessere Information erreichen.- Besonders bei den Jugendmannschaften in den umliegenden

Dörfern. Wir haben ja jetzt eine Reihe von Beachvolleyballturnieren in näherer Umgebung. Vor 14 Jahren waren wir der einzige Ausrichter solch eines Turniers für Dorfmannschaften.- den Pokal gewann als beste Jugendmannschaft namens Njeplechi.

- Obwohl wir warmes Wetter hatten, haben wir es nur ein einziges Mal geschafft, und zwar am 28. 08.2016 in Huberts Scheune gemeinsam einen Film zu sehen.
- Frosch-Wandertage führten vom 02.- 04. 09 2016 nach Tannvald – diesjahr auch wieder bei optimal schönem Wetter. Gesorgt für das Gelingen hat sich wieder Monika, nach 20 Jahren hat sie dieses Amt Andrej übergeben. Mit einem kleinen Präsent bedankte ich mich bei ihr für diese selbstlose Arbeit. EINEN HERZLICHEN Dank auch noch einmal von dieser Stelle.
- Es war schön, dass wir in diesem Jahr wieder nach längerer Pause gemeinsam Kirmes mit Unterhaltung feiern konnten, dankbar sind wir Herrn Pfarrer Dawidowski ( Matej hat den richtigen Faden zu ihm gefunden), dass er mit uns die heilige Messe gefeiert hat. Mehr als 50 Besucher zeugen doch allenthalben, dass solch eine Veranstaltung gewünscht wird.
- Der Weihnachtsbaum steht inmitten des Dorfes, Dank den Spende von Familie Müller, dem Maschinisten P. Bobke, den beiden Aufstellermeistern K. Kovacz und B. Müller, dem Helfer T. Rynč und der Nebelschützer Gemeinde für das Licht.

Der geplante Familienausflug auf Fahrrädern konnte in diesem Jahr nicht realisiert werden- ich bin aber überzeugt, dass der künftige Ausflug auf Fahrrädern stattfinden wird.

#### **Zu weiteren Aktivitäten unserer Mitglieder**

Am 30. 01. 2016 haben von uns gemeinsam mit den Dürrwicknitzern (21 Personen) unseren Programmbeitrag auf dem ersten Narrenkappenabend im Wendisch Baseltzer Karnevalsclub in Nebelschütz vorbereitet und dargeboten – Unser Fröschlein Hertka war gemeinsam mit ihrem Gatten Mathias zum Prinzenpaar der diesjährigen Narrensaison gewählt worden.

Zum Dorffest in Miltitz hat in diesem Jahr vom 9. bis 11. 09 der Jugendclub eingeladen. Durchgeführt wurde wie voriges Jahr am Sonntag das gut besuchte Kinderfest.

Die Aktion “Wir für Sachsen” – haben wir im Jahr 2016 fortgeführt und erhielten erneut eine Förderung für drei Personen und für diese Aktionen:

1. Mitarbeit an der Konzeption der Dorfentwicklung für Miltitz für eine Person.

Durchgeführt wurden weitere Treffen und Überlegungen ( auf welcher Seite der Fußweg?) bei der grundsätzlichen Erneuerung der Elstraer Straße durch das Dorf – die Realisierung wird aber erst für 2017 ff geplant. Aus aktuellem Anlass (intensive Regengüsse und Hagelschauer im Frühjahr) wird nun zusätzlich ein Schutzwall vor Miltitz aus Richtung Dürrwicknitz kommend geplant. Am Konsum hat die Gemeinde nun die alte Jauchengrube abgebaut, so dass die Fläche besser für das Dorfzentrum genutzt werden kann. Nicht geklärt ist noch die Einordnung des Sandkastens für Kinder.

2. Die Arbeiten um den Frosch und den Kinderspielplatz im Dorf für 1 Person
3. Das Sammeln von Material für die Dorfchronik für 1 Person.

Für das Jahr 2017 haben wir erneut den Antrag zur Förderung im Rahmen der Aktion "Wir für Sachsen" eingereicht. Unter <https://www.ehrenamt.sachsen.de/engagementboerse/> sind unsere Aktivitäten dokumentiert und veröffentlicht.

Unter [www.frosch-ev.de](http://www.frosch-ev.de) oder [www.řaba.de](http://www.řaba.de) sind die aktuellen Resultate und Informationen veröffentlicht.

### **Was geschah sonst noch in Miltitz und Dürrwicknitz?**

Die bekannten Traditionen im Laufe des Jahres wie das Zampern, das gemeinsame Rosenkranzgebet in der Fastenzeit und im Oktober, das Singen zum Heiligen Martin oder die Marias Herbergssuche wird von der Dorfbevölkerung, vor allem durch die Kinder, weiter gepflegt.

Einen neuen Platz für das Hexenbrennen haben wir immer noch nicht, jedenfalls solch einen für die gesamte Dorfbevölkerung nicht. Ein größeres Feuer inmitten des Dorfes ist ein kleines Äquivalent, aber wir stellen fest, dass sich hier bei weitem nicht so viel Leute beteiligen, wie bei einem großen Feuer. Die Aufgabe bleibt, einen neuen Platz für das Hexenbrennen zu finden.

Erfreulich ist, dass in diesem Jahr drei junge Familien nach Miltitz zugezogen sind. Vielleicht können wir die eine oder andere auch in unserer Mitte begrüßen oder als Mitglied willkommen heißen?

Die Termine unserer Veranstaltungen können wir in verschiedenen Kalendern ( Gemeinde, Pawk) lesen. In der Diskussion sollten wir uns wieder entscheiden, welche Termine wir einreichen

### **Zur Arbeit des Vorstandes/ Vereinsangelegenheiten**

Der Vorstand hat keine schriftlichen Anfragen, Kritiken und Aufgaben von den Mitgliedern im Laufe des Jahres erhalten.

Vieles haben wir über den kurzen, direkten Weg besprochen. Einladungen habe ich über unseren e-mail Verteiler zugesandt. Anfang November haben wir uns bei uns getroffen, um die Jahreshauptversammlung und den Planentwurf für das Jahr 2017 vorzubereiten. Wir suchen einen Redakteur für unsere Internetseiten.

Ich will die Gelegenheit nutzen, um - sicher auch im Namen aller Mitglieder - den Vorstandsmitgliedern Hanka řwejdřina, Kornelia Kurjatowa, Andrej Bulank, Petr Bobke und Henry Budar zu danken. Vielen Dank für die Mitarbeit.

Auch in diesem Jahr haben wir von der řupa Michař Hórnik eine pauschale Förderung erhalten wie im vergangenen Jahr ( 10€ pro Person und Jahr bei einem eigenen Beitrag von 18,50€ pro Person und Jahr) Vom Kreisverband erhalten wir laufend Informationen und Einladungen zu Veranstaltungen. So nahmen wir 5 Personen teil an der Kreiskirmes der řupa "M. Hórnik" am 24. 09. 16 in Crostwitz, das nächste Mal können wir uns mit größerer Zahl beteiligen. Auf der Jahreshauptversammlung nahmen teil.....

Auf der Grundlage der Statuten für die Förderung der Vereine in der Gemeinde Nebelschütz haben wir auch für das Jahr 2015 einen Antrag für finanzielle Förderung eingereicht, welche auch gewährt wurde. Die Anfrage des Bürgermeisters zu Beginn des Jahres, ob wir am Gemeindefest teilnehmen werden, konnte ich nicht bejahen, weil wir für solche zusätzlichen Aufgaben keine Kapazitäten gefunden haben. Wenn sich aber jemand von uns zum Mitmachen bereitklärt, den vermittele ich gern.

## Miřočanska řaba z.t. / Steinerne Frosch Miltitz e. V.

Von der GEZ haben wir als Verein eine Rechnung erhalten, den Rundfunkbeitrag zu bezahlen. Das konnte ich aber verhindern, darauf verweisend, dass wir unseren Sitz in privaten Räumen haben.

Nach unserer Hauptversammlung im vorigen Jahr haben wir keinen Zugang und keinen Abgang bei den Mitgliedern registriert, so dass wir weiterhin 64 Mitglieder sind.

Diesjahr konnten wir 6 runde Geburtstage unserer Mitglieder begehen ( 1x60, 4x50, 1x40). Potenziellen Nachwuchs für unseren Verein haben wir auch erhalten- im März Hanka Strunkec-Kowarjec, im Juli Julija Bulankec und im September Helena Paulikec. Auch von hier allen Jubilaren und Eltern Gesundheit und Gottes Segen. Die ehemaligen Mitglieder und Mitbegründer des Vereins Bjarnat Cyř, Bjarnat řořta und Peter Hančik sind in diesem Jahr verstorben.

Ich danke für die Aufmerksamkeit. Und dem Vater Dank für die Übersetzung des Berichts, so dass ihn jeder verfolgen konnte. Sollte ich etwas vergessen haben, so meldet euch bitte zur Diskussion.

Marko Kowar  
Vorsitzender